

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 18 (1971)
Heft: 10

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 22.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Compréhension et adhésion

Il faut toujours commencer par informer si l'on veut défendre une cause importante. Le développement de la protection civile et son adaptation à la conception de 1971 sont impensables sans la diffusion préalable d'informations amples et précises sur cette partie importante de notre défense nationale totale. En étroite collaboration avec l'Office fédéral de la protection civile, l'Union suisse pour la protection des civils a précisément pour tâche de s'efforcer de promouvoir partout, avec l'aide de ses sections, une information optimale. Les bases de cette collaboration sont réglées depuis des années par une convention qui détermine les tâches principales et répartit les charges.

Au cours de ces dernières semaines et de ces derniers mois, un grand nombre de manifestations placées sous le signe de cette collaboration ont été organisées en vue d'une bonne information sur la protection civile. La grande exposition d'armes et de protection civile présentée

à l'occasion du centenaire de la Société des sous-officiers de Granges a remporté un succès réjouissant. La participation, cette année pour la première fois, de la Protection civile au Comptoir suisse de Lausanne aura sans doute aussi des effets positifs. L'exposition itinérante de la protection civile pour la Suisse romande, après avoir été présentée à Lausanne, Bienne, Payerne, Sierre, Porrentruy, Neuchâtel et La Chaux-de-Fonds, s'est tenue au début de septembre pour la huitième fois pendant deux semaines, dans les grands magasins «Au Grand Passage» à Genève et, du 11 au 23 octobre, on pourra la visiter dans les grands magasins «Innovation» à Martigny. Des journées spéciales de la protection civile auront lieu du 21 au 24 octobre à Meiringen; elles montreront que la Protection civile doit être à l'œuvre dans toutes les parties du pays, non seulement dans les régions urbaines mais aussi dans les régions montagneuses.

Soucieux d'informer à fond nos lecteurs, nous commençons dans ce numéro la publication, en deux langues nationales, d'une étude sur la conception 1971 de la protection civile et du message du Conseil fédéral. La suite et la fin paraîtront dans les numéros de novembre et décembre.

Nous espérons que tous les milieux intéressés y trouveront les renseignements désirés et prions nos lecteurs de participer à nos efforts nécessaires pour une bonne information. Nous devons compter sur la compréhension et l'adhésion d'un grand nombre afin que l'on saisisse toute la portée de la conception 1971 de la protection civile et qu'elle soit réalisée dans toutes les parties du pays.

Avec nos sincères remerciements pour votre collaboration et les compliments de

vos Rédateur

Kurt M. ...



MB Max Berischlager & Co. AG
Fabrik für Warm Apparate
5800 Lenzburg, Tel. 064 51 37 12
präsentiert:

Brat- und Kochapparate für Zivilschutz, Militärküchen, Personal- und Baukantinen

Unabhängig vom Ort, können Sie überall braten und kochen, wo es Strom gibt. Die Speisen schmecken ebenso gut wie aus einer richtigen Küche.
Wir machen Ihnen gerne ein Angebot!



Gratis

Wir wünschen unverbindlich Prospekte über

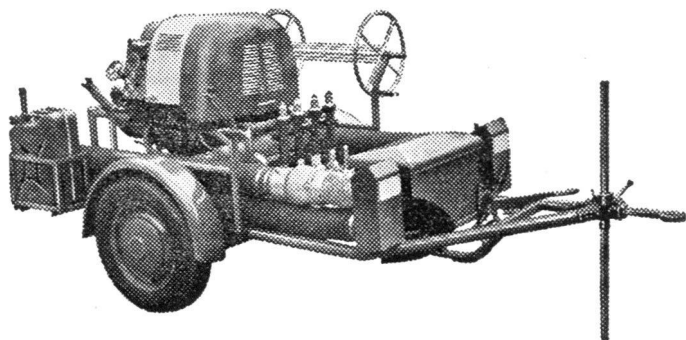
- ☐ MLB Kantinen-Brat- und Kochapparate
- ☐ Ihr gesamtes Fabrikationsprogramm

Adresse:

ZI

Motorspritzen

Einheits-Konstruktion und -Fabrikation für Zivilschutz und Feuerwehren



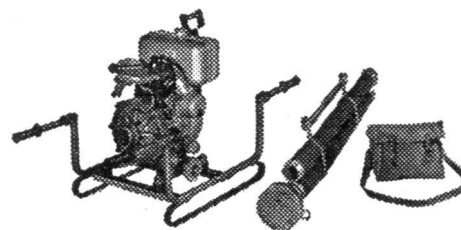
Typ 2

Höchstleistung bei 80 m GMF: zirka 1600 l/min
Motor VW- Industrie, 44 PS bei 3600 T/min

Débit maximum à 80 m EMT: env. 1600 l/min
Moteur VW-industriel, 44 CV à 3600 t/min

Motopompes

Construction et fabrication standard pour protection civile et service du feu



Typ 1

Höchstleistung bei 40 m GMF: zirka 500 l/min
Motor MAG, 8,5 PS bei 3800 T/min

Débit maximum à 40 m EMT: env. 500 l/min
Moteur MAG, 8,5 PS à 3800 t/min

Brun & Co. AG

6244 Nebikon LU
Tel. 062 86 16 12

Contrafeu AG

3110 Münsingen BE
Tel. 031 92 18 33

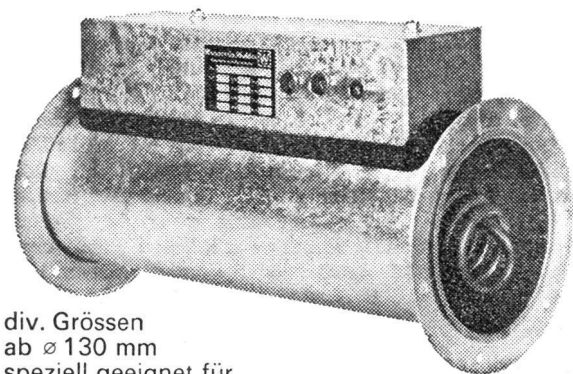
Fega-Werk AG

8047 Zürich
Tel. 051 52 00 77
3001 Bern
Tel. 031 25 97 11

VOGT AG

3515 Oberdiessbach BE
Tel. 031 92 55 55

Rohrheizeinsätze



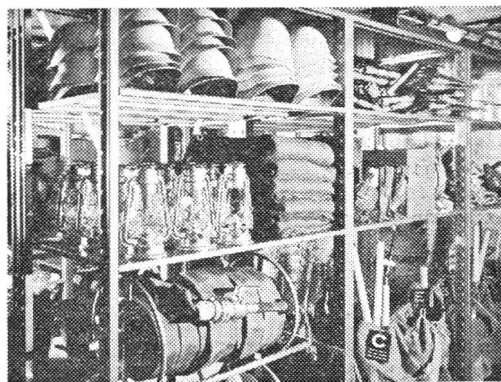
div. Grössen
ab \varnothing 130 mm
speziell geeignet für

Zivilschutzraum- und Kleinbelüftungsanlagen

Grosse Leistung auf kleinem Raum,
Heizleiter gekapselt, daher keine Brandgefahr.
Regelthermostat eingebaut,
absolut zuverlässig, einbaufertig, Stäbe SEV-geprüft.



Walser + Co., 9044 Wald AR
elektr. Heizelemente und Apparatebau
Telefon 071/95 15 22



Beispielhafte Anlage

Wenn Sie wissen möchten, wo Sie Zivilschutzräume – ausgestattet mit subventionsberechtigten Lagergestellen – finden. Rufen Sie an – schreiben Sie – verlangen Sie die Unterlagen

22 – 06

8213 Neunkirch SH
Tel. 053-614 81
Telex 76143

Lagern
Transportieren
Bereitstellen

emag norm

Infras Werbe AG 051-57 71 23